

三田市通讯中文版

三田市政府消息

9月

三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

<国際交流プラザイベント>

①外国人のための就職支援セミナー

履歴書の書き方や面接の受け方、ハローワークをどのように利用すればよいか、などについてお話しします。英語・中国語の通訳があります。その他の言語の通訳が必要な人はご相談ください。



■日時：9月19日(水) 10時30分～12時30分

■場所：まちづくり協働センター 多目的ホール

■申込：下記までお申し込みください。参加無料。

②世界あれこれミニトーク～イギリスのお話2012～

イギリスから来日中のアンナさんが、イギリスのホットなトピックについて、英語でお話しします。

■日時：9月9日(日) 10時30分～12時

■場所：まちづくり協働センター 情報交流広場

■申込：下記までお申し込みください。先着30名。入場無料。

③英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。参加費無料。先着親子15組 ■日時：9月11日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】まちづくり協働センター 国際交流プラザ
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173
Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

国際交流DAYキャンプ

いろいろな国のひとたちとバーベキューを囲みなが、楽しく国際交流をしましょう。

■日時：9月30日(日) 10時30分～15時30分 ■場所：三田市野外活動センター

■定員：先着100人

■参加費：1,000円(小学生は半額、小学校入学前の子どもは無料) ■三田市役所～野外活動センター間無料送迎バスあり。■申込受付：9月1日(土)～

【申込・問合せ】三田市国際交流協会 ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 10時～17時 (木曜休み)



<国際交流 Plaza 活動>

①为外国人的就职支援讲座

关于个人简历的写法、面试的应对方法、Hello Work (公共职业介绍所) 的利用方法等作讲座。有英文和中文的翻译。如需其他语言的翻译, 请向三田市国际交流协会询问。

■日期: 9月19日(星期三) 10:30~12:30

■地点: 三田市公共会堂中心 多目的大厅

■报名: 请向下列报名。参加免费。

②世界的各种信息介绍 英国的介绍 2012~

从英国来的安娜女士有关英国的热门话题用英文讲话。

■日期: 9月9日(星期日) 10:

30~12:00

■地点: 三田市公共会堂中心信息交流广场

■报名: 请向下列报名。先到30名。入场免费。

③英文、中文的听讲图画书 「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以免费参加。先到的父母和子女15对。

■日期: 9月11日(星期二)

11:00~11:30

■地点: 三田市公共会堂中心 幼儿室



【报名・问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流Plaza
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173
Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

国际交流一日露营

与世界各国的朋友们一边烤肉一边交流, 共享欢乐有益的时刻!

■日期: 9月30日(星期日) 10:30~15:30

■地点: 三田市野外活动中心

■定员: 先到100名

■参加费: 1,000日元

(小学生: 半价、就学前的孩子: 免费)

■从三田市政府到野外活动中心之间有免费班车接送。

■受理报名: 9月1日(星期六) ~

【报名・问讯处】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173 10:00~17:00 (星期四休息)

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

出張！主婦の働き方相談セミナー

働きたいけれど、何からスタートしたら良いかわからなくて悩んでいる女性のための“働き方相談会”です。小人数のグループで気軽に悩みや考えを話し合い、専門の講師と女性の就業サポーターから指導・アドバイスを受けます。通訳を希望される方は、三田市国際交流協会



(☎079-559-5164)までお問い合わせください。

■日時：10月5日(金) 10時30分～12時 ■場所：まちづくり協働センター ■対象：40～50代で10年以上専業主婦の人。または、テーマに関心がある再就職をめざす女性。■定員：6～8人 ■申込：9月21日(金)期限
申込方法は、下記までお問い合わせください。多数の場合は抽選。参加無料。■一時保育：10人まで

【申込・問合せ】まちづくり協働センター
男女共同参画担当 ☎079-563-8000 FAX 079-563-8001

第24回三田国際マスターズマラソン」申込受付中！！

◎第24回三田国際マスターズマラソンの参加者を募集します。

■日時：12月16日(日)午前10時30分スタート(雨が降っていてもおこないます。)スタート/ゴール＝県立有馬高等学校グラウンド(21.0975km)

■参加資格：男女18歳以上(高校生は除く)で、持病がなく、2時間30分以内で完走できる健康な人(※健康状態に不安のある人は申込できません。)

■参加費：一般3,500円、日本マスターズ陸連登録者3,000円 ■申込締切：*参加費の郵便振替 →10月1日(月) *インターネット申込 →10月12日(金)

◎ボランティアスタッフも募集中！

大会の運営に協力して下さる人を募集しています。国内外から約4,000名が参加するこの大会に関心がある人なら、どなたでも大歓迎です。■仕事内容：会場運営のお手伝い、マラソンコースの整理、会場ステージの補助など ■報酬：無償。スタッフジャンパー貸します。昼食は用意します。

【申込・問合せ】三田国際マスターズマラソン事務局
☎079-562-7666 FAX 079-563-3611 ※申込パンフレットは、市役所、市内各公共施設・郵便局などに置いてあります。



为主妇的就业咨询会

「想找工作，但不知首先该做什么…」 这是为了解决这样烦恼而举行的“为主妇的就业咨询会”。参加者在小组里可以轻松地交谈找工作时的自己烦恼和想法，最后专业讲师和女性就业支援者将提供有用的建议。需要翻译的人，

请向三田市国际交流协会

(☎079-559-5164) 询问。

■日期：10月5日(星期五)

10:30～12:00

■地点：三田市公共会堂中心

■对象：40岁～59岁、10年以上没有工作的主妇。对此主题有关心并希望找工作的女性。

■定员：6～8名

■报名截止日：9月21日(星期五) 报名方法，请向下列询问。报名者超过定员人数时，以抽选来决定。参加免费。

■一时保育：到10名

【报名・问讯处】三田市公共会堂中心 男女共同参画担当
☎079-563-8000 FAX 079-563-8001



「第24届三田国际市民马拉松」正在接受报名！！

◎招募第24届三田国际市民马拉松参加者。

■日期：12月16日(周日)上午10点30分起跑(风雨无阻) 起点/终点=县立有马高等学校运动场(21.0975km)

■参加资格：18岁以上男女(高中生除外)、无宿疾并2小时30分之内能跑到终点的健康人(※担心自己健康状况的人不能报名)

■参加费：一般人3,500日元、日本masters陆连登录者3,000日元

■报名截止日：参加费邮政转账 →10月1日(周一) 网上报名 →10月12日(周五)

◎同时招募志愿工作人员！

正在招募协助此马拉松大会管理的人。约4000名国内外选手将参加本大会、对本大会感兴趣的人、都欢迎报名。

■工作内容：帮助会场安排、马拉松路线管理及会场舞台安排等工作

■酬金：无偿 出借工作人员专用茄克。提供午饭。

【报名・问讯处】三田市国际市民马拉松事务所

Tel079-562-7666 Fax079-563-3611

※ 报名小册备置在市政府、市内各公共设施及邮局等地方



市営住宅、9月12日から入居者募集

市営住宅の入居者を募集します。入居予定は10月下旬～11月下旬です。

大池南団地
一般向け：3LDK(和室2間、洋室1間タイプ)=1戸



西山団地1号棟
一般向け：3LDK(和室1間、洋室2間タイプ)=2戸

西山団地2号棟
高齢でひとり世帯向け：1DK(シルバーハウジング)=2戸

西山団地2号棟
一般向け：3LDK(和室2間、洋室1間タイプ)=1戸

西山団地3号棟
一般向け：3LDK(和室1間、洋室2間タイプ)=1戸

南が丘団地
一般向け：3LDK(和室1間、洋室2間タイプ)=1戸

南が丘団地
ひとり世帯向け：1DK=1戸

申込案内書の配布場所：住宅政策課(西2号庁舎2階)、広報課庁舎案内窓口、各市民センター、まちづくり協働センター等。

対象：三田市に住んでいる人または勤務している人(収入など、一定の条件があります。)

申込期間：9月12日(水)～9月26日(水)

申込方法：郵送のみ(申込案内書に添付の専用申込書) 【問合せ】住宅政策課住宅政策係

☎ 079-559-5103 FAX 079-559-7400

子ども手当(平成23年10月分～平成24年3月分)の申請期限が迫っています!

平成23年9月まで子ども手当を受けていた人で平成23年10月分以降の手当を受けるには新たに申請が必要ですが、申請期限が9月30日までとなっております。

なお、期限までに申請がない場合、子ども手当(平成23年10月分～平成24年3月分)を受け取ることができなくなりますので、ご注意ください。

【問合せ】こども支援課

☎079-559-5072 FAX 079-562-1294

市営住宅从9月12日开始招租

市営住宅招租。入住予定：10月下旬～11月下旬

大池南団地

以一般家庭为对象：3LDK(两个日式房间、一个西式房间)=1戸

西山団地1号栋楼

以一般家庭为对象：3LDK(一个日式房间、两个西式房间)=2戸

西山団地2号栋楼

以高龄单身家庭为对象：1DK(为老年人的住宅)=2戸

西山団地2号栋楼

以一般家庭为对象：3LDK(两个日式房间、一个西式房间)=1戸

西山団地3号栋楼

以一般家庭为对象：3LDK(一个日式房间、两个西式房间)=1戸

南个丘団地

以一般家庭为对象：3LDK(一个日式房间、两个西式房间)=1戸

南个丘団地

以单身家庭为对象：1DK=1戸

分发申请说明书的地点：住宅政策科(西2号官厅2楼)、公关科官厅说明窗口、各市民中心、三田市公共会堂中心等。

对象：在市内居住或工作的人(有收入等一定的条件限制)

申请期间：9月12日(星期三)～9月26日(星期三)

申请方法：只限于邮寄(附在申请说明书里的专用申请书)

【问讯处】住宅政策科住宅政策系 ☎ 079-559-5103 FAX 079-559-7400

孩子补贴(平成23年10月份～平成24年3月份发给的)申请期限快要到了!

到平成23年9月份领取孩子补贴的人要继续领取平成23年10月份以后发给的补贴、就需要重新申请、申请期限为9月30日。

如果申请耽误了、那就不能领取该孩子补贴(平成23年10月份～平成24年3月份发给的)、请注意。

【问讯处】儿童支援科

TEL 079-559-5072

FAX 079-562-1294



三田バルイベント開催

10月13日開催の“三田バル”

(※ 三田駅近くの飲食店を食べ歩き・飲み歩きして、三田の秋の味覚を味わっていただく企画)のイベントとして、ビアガーデン



や野外コンサートを行います。ビアガーデンでは、三田産の食材を使った料理と“幸民麦酒”(※ 19世紀に日本人で初めてビールを作った三田出身の科学者で、「日本の近代化学の祖」である川本幸民の名前にちなんで命名されたビール)をお

楽しみください。野外コンサートには、ポップス、ジャズ、キッズプログラムなど、市内で活躍されている音楽団体が出演します。



■日時：9月16日(日)

12時～19時

■場所：三田駅前ペDESTリアンデッキ

【問合せ】三田市総合案内所 ☎079-563-0039

後納制度(国民年金保険料の納期限の延長)が始まります

今までは、国民年金保険料の支払いを忘れたまま、2年を超えると保険料を支払うことができませんでした。しかし、今年の10月から3年間だけ、過去10年以内の支払いできていなかった保険料を支払うことができる「後納制度」が始まります。過去10年以内の未払いの保険料を支払っていただくことで、将来に受け取る年金額を増やしたり、年金を受ける権利を得ることができるようになります。なお、事前に申し込

みが必要ですが、審査の結果、後納制度による支払いをご利用いただける場合があります。詳しくは、下記までお問い合わせください。



【問合せ】国民年金保険料専用ダイヤル 0570-011-050、西宮年金事務所 0798-33-2941

即将举办三田 BAR 预订活动

在10月13日将举行的三田BAL之前、作为三田BAR的预订活动将在三田站前步行桥举办庭院式啤酒和野外音乐会(※三田BAR是为市民计划的三田小吃街活动、市民可以走一家又一家地在三田站前的饮食店喝酒吃菜、饱享三田的秋天之味)。庭院式啤酒准备用三田产材料做的菜和“幸民麦酒”、希望很多市民来品尝(※幸民麦酒是用出生于三田的科学家川本幸民的名字起名的啤酒。川本幸民是在19世纪日本第一个成功制作啤酒的人、被称为「近代日本化学之祖」。)在野外音乐会上流行歌曲、爵士及儿童音乐等在市内活跃的各种音乐团体将演出精彩节目。

■ 日期:9月16日(周日)12点~19点



■ 地点:三田站前步行桥

【报名·问讯处】三田市综合问讯服务站 TEL079-563-0039

即将开始实施补缴制度(国民养老年金保险费缴纳期限的延长)

从前、没缴纳国民养老年金保险费并其未缴纳的期限超过2年的人不能补缴该保险费。但只限于从今年10月份起三年的期间「补缴制度」将实施、市民可以补缴在过去10年之内未缴的保险费。趁此机会补缴保险费的人能使将来领取的年金额增加或得到领取年金的权利。



愿意补缴的人需要事先申请、但经过审查后如果不符合条件就不能按上述制度补缴。详情请向下列单位问讯。

【问讯处】国民养老年金保险费电话专用号码 0570-011-050、西宫年金事務所 0798-33-2941